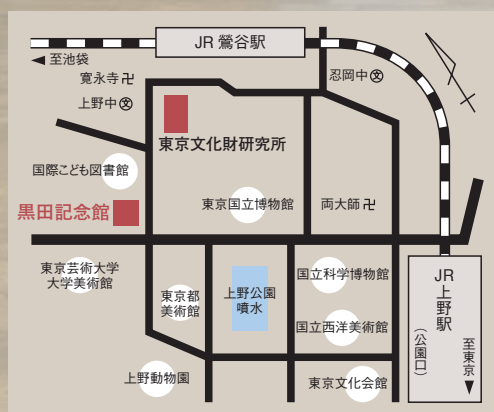


第32回文化財の保存及び修復に関する国際研究集会 In conjunction with 32nd International Symposium
 “オリジナル”の行方 on the Conservation and Restoration of Cultural Property
 —文化財アーカイブ構築のために— 関連企画 — Archives for Cultural Properties —

湖 lakeside 畔
 VS
 湖 lakeside 畔

—福田美蘭《湖畔》展示— Exhibition of Fukuda Miran's Lakeside



主要参考文献 Selected Bibliography
 福田美蘭 [PICTURESQUE Miran Fukuda 1992~1998] 朝日新聞社 1998年10月
 「特集 福田美蘭 名画をわらに」 『芸術新潮』596 1999年8月
 滋賀県立近代美術館「開館20周年記念展 コピーの時代—デュシャンからウォーホル、モリムラへ」図録 2004年6月

Venue: Kuroda Memorial Hall, Tokyo National Museum
 Dates: October 9 (Thursday)- December 25 (Thursday), 2008
 Open: Thursday and Saturday 13:00-16:00, except during a period of special opening between October 28 and November 3 (everyday from 9:30 to 17:00), Admission free
 Organized by National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo

問い合わせ: 国立文化財機構 東京文化財研究所
 〒110-8713 東京都台東区上野公園13-43
 Tel: 03-3823-4829
 ホームページ: <http://www.tobunken.go.jp>

交通:
 ○JR上野駅、鶯谷駅より徒歩10分
 ○京成電鉄上野駅より徒歩20分
 ○東京メトロ銀座線・日比谷線上野駅より徒歩15分
 ○東京メトロ千代田線根津駅より徒歩15分

2008年10月28日 発行
 英訳: 森下正昭(東京文化財研究所)
 会場撮影: 鳥光美佳子(東京文化財研究所)
 編集・発行: 独立行政法人国立文化財機構 東京文化財研究所
 制作: 印象社
 ©2008 東京文化財研究所

会場: 東京国立博物館 黒田記念館2階 展示室 / 会期: 2008年10月9日(木)~12月25日(木)
 公開日: 毎週木・土曜日 13:00~16:00公開(入館無料) ただし10月28日(火)~11月3日(月)は毎日9:30~17:00公開 / 企画: 国立文化財機構 東京文化財研究所

このたび東京文化財研究所主催の国際研究集会「“オリジナル”の行方 文化財アーカイブ構築のために」(2008年12月6~8日)の関連企画として、福田美蘭氏による《湖畔》を展示します。

気鋭の現代美術家である福田美蘭氏は古今東西の美術品を素材に作品を制作、その“オリジナル”イメージを揺さぶる活動で知られています。今回展示する《湖畔》は、明治の洋画家、黒田清輝の代表作《湖畔》をアレンジしたもので、この作品を通して福田氏は見なれた名画のイメージを一度くつがえし、再度新たなまなざしで原画に接することをうながしています。廊下をはさんで、向かいあうように飾られた黒田清輝の“オリジナル”とのコラボレーションをお楽しみいただければ幸いです。

なお、今回の国際研究集会のPRイメージとして使わせていただいた、福田氏の《富嶽三十六景 神奈川沖浪裏》も同時に展示します。葛飾北斎の有名な浮世絵を左右反転させた同作品も、どうぞあわせてご鑑賞ください。



福田美蘭《湖畔》／1993年／アクリル絵具・パネル、カラーコピー／作家蔵
Lakeside by FUKUDA Miran／1993／Acrylic on panel, color copy／Collection of the artist

作家のことは

「この絵はやっぱり、見る側のイメージがもう固定してしまってますよね。このサイズ、このアングルだぞって。本来、絵画は見る人がその人なりに感情移入して絵の世界に遊ぶという感覚が大切なのに、相手があんまり名画すぎると先入観に縛られて、自分なりの見方とか感覚とか持つのがもつつかしくなってしまう。でも私はこの原画を見ているとやっぱりこう、フワッと広がっている感じがするんですよ。山の上のところ、黒田が稜線を画面ぎりぎりまでトリミングしたり、奥さんの姿を上半身で切ったりしてるから、見た目より画面が広がってゆく。私が《湖畔》を拡大したのはパロディーということではなくて、私の作品を媒介装置として通過した上でもう一度原画自体を鑑賞した時に新しい見方で見直してもらえたら、先入観なしに名画の価値を再発見してもらえたら嬉しい。たとえば人物の向こう側を私は拡大したのだけれど、逆にその手前はどうなっているのか。このひと足を組んでるのかな、奥さんを見ていた黒田はどの辺に立っていたのかなという、そういうことまでイメージをふくらませながら、さて、これから色んな名画を見ていきましょう。」

〔特集 福田美蘭 名画をわれに!〕(『芸術新潮』596、1999年8月)より

We are pleased to present Fukuda Miran's *Lakeside* as a special exhibit in conjunction with the international symposium, "Capturing the 'Original': Archives for Cultural Properties" (December 6 - 8, 2008), organized by the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo.

Fukuda Miran is one of the most active contemporary artists in Japan, best known for a series of works, based on famous art objects from different periods of time and different parts of the world, which destabilize our images of their "originals". Her *Lakeside* is a variation of a popular painting of the same title by a Western-style painter, Kuroda Seiki. Through this work, she overturns the accepted images of Kuroda's original and encourages us to reconsider our attitude toward the original painting. We hope that you enjoy the collaboration of Fukuda's contemporary work and Kuroda's original, which are displayed face to face on either side of the corridor.

In addition, this exhibition includes Fukuda's attention-grabbing *36 Views of Mount Fuji: The Great Wave off the Coast of Kanagawa*, a mirror image of the iconic *ukiyo-e* of Katsushika Hokusai, which is used for the promotion of the international symposium.



〈参考図版〉
葛飾北斎《富嶽三十六景 神奈川沖浪裏》
1831-33年頃／横大判錦絵／原本:千葉市美術館蔵
〈Reference plate〉
36 Views of Mount Fuji: The Great Wave off the Coast of Kanagawa
by KATSUSHIKA Hokusai
c 1831-33／Oban size／Original:Chiba City Museum of Art



福田美蘭《富嶽三十六景 神奈川沖浪裏》
1996年／オフセット印刷・紙／作家蔵
36 Views of Mount Fuji: The Great Wave off the Coast of Kanagawa
by FUKUDA Miran
1996／Offset on Paper／Collection of the artist

福田美蘭 略歴

- 1963 東京都に生まれる
- 1985 東京藝術大学美術学部絵画科を卒業
- 1987 東京藝術大学大学院美術研究科を修了
[第18回現代日本美術展](東京都美術館)で佳作賞を受賞
- 1988 [第17回日本国際美術展](東京都美術館)で富山県立近代美術館賞を受賞
- 1989 [第32回安井賞展]西武美術館(東京)で安井賞を受賞
- 1991 [第7回インド・トリエンナーレ]ラリット・カラ・アカデミー(ニューデリー)で金賞を受賞
- 1992 [ハラドキュメンツ 福田美蘭]原美術館(東京)
[第21回現代日本美術展](東京都美術館)で群馬県立近代美術館賞を受賞
- 1994 [VOCA展'94]上野の森美術館(東京)でVOCA賞を受賞
- 1996 [フィリップモリス アートアワード1996最終審査展]原宿クエストホール(東京)で優秀賞を受賞
- 1997 [VOCA展'97]上野の森美術館(東京)で選考委員特別賞を受賞
- 1999 [福田美蘭展 New Works:Prints]CCGA現代グラフィックアートセンター(福島)
[福田美蘭展 Retrospective]国立国際美術館(大阪)
- 2000 [たくみなたくらみ 福田美蘭と墨田の伝統工芸職人による]すみだリバーサイドホール・ギャラリー(東京)
- 2001 [福田繁雄展 福田美蘭展]世田谷美術館(東京)
- 2002 [有隣荘・福田美蘭・大原美術館]大原美術館(岡山)
- 2005 [福田美蘭の現在 富士は日本一の山]池田20世紀美術館(静岡)

Biography

- 1963 Born in Tokyo
- 1985 Graduates from the Oil Painting Course, Tokyo National University of the Arts
- 1987 Completes the master's course at the Tokyo National University of the Arts
Receives Honorable Mention at the 18th Contemporary Art Exhibition of Japan (Tokyo Metropolitan Art Museum)
- 1988 Receives the Prize of the Museum of Modern Art, Toyama, at the 17th International Art Exhibition of Japan (Tokyo Metropolitan Art Museum)
- 1989 Receives the Yasui Prize at the 32nd Yasui Prize Exhibition (Seibu Museum of Art, Tokyo)
- 1991 Receives the Triennale International Prize at the Triennale-India (New Delhi, India)
- 1992 Solo exhibition "Hara Documents: Miran Fukuda" (Hara Museum of Contemporary Art, Tokyo)
Receives the Gunma Prefectural Museum of Modern Art Prize at the 21st Contemporary Art Exhibition of Japan (Tokyo Metropolitan Art Museum)
- 1994 Receives the VOCA Prize at the 1st VOCA Exhibition (Ueno Royal Museum, Tokyo)
- 1996 Receives the Runner-up Prize at the Philip Morris Art Award 1996 exhibition (Harajyuku Quest Hall, Tokyo)
- 1997 Receives the Special Prize at VOCA '97 (Ueno Royal Museum, Tokyo)
- 1999 "Fukuda Miran New Works: Prints" (Center for Contemporary Graphic Art and Tyler Graphic Archive Collection, Fukushima)
"Miran Fukuda: Retrospective" (National Museum of Art, Osaka)
- 2000 Solo exhibition "TAKUMI NA TAKURAMI [Ingenious Schemes] by Miran Fukuda & Traditional Craftsmen" (Sumida Riverside Hall Gallery, Tokyo)
- 2001 "Shigeo Fukuda, Miran Fukuda" (Setagaya Art Museum, Tokyo)
- 2002 "Yurinso, Miran Fukuda, Ohara Museum of Art" (Ohara Museum of Art, Okayama)
- 2005 "Fukuda Miran Today: Mt. Fuji is the best mountain in Japan" (Ikeda Museum of 20th Century Art, Shizuoka)

“オリジナル”の行方 —文化財アーカイブ構築のために—

期日: 2008年12月6日(土)~8日(月)
場所: 東京国立博物館平成館大講堂
主催: 東京文化財研究所
問い合わせ先: 東京文化財研究所企画情報部 国際シンポジウム事務局
〒110-8713 東京都台東区上野公園13-43
Tel.03-3823-4827/2987 Fax.03-3823-2371 e-mail bjsympo@tobunken.go.jp
プログラムや申込方法等、詳細は東京文化財研究所ホームページ
(http://www.tobunken.go.jp/info/sympo08/index.html)をご覧ください。

32nd International Symposium on the Conservation and Restoration of Cultural Property
Capturing the "Original" – Archives for Cultural Properties –
Dates : December 6 (Sat.) - 8 (Mon.), 2008
Venue : Heiseikan Large Auditorium, Tokyo National Museum
Organized by the National Research Institute for Cultural Properties, Tokyo
For further details, please see
http://www.tobunken.go.jp/info/sympo08/index_e.html